CE

dirna Air conditioning for vehicles — Bergstrom Climate Control Systems

bycool green line

INTEGRAL POWER

Manual del usuario	**ES**	Spanish
User´s handbook	**EN**	English
Manuel de l´utilisateur	**FR**	French
Benutzerhandbuch	**GE**	German
Manule per l´utente	**IT**	Italian
Kullanım kılavuzu	**TK**	Turkish

F-4219 rev.01

AENOR ER Calidad en Automoción UNE-ISO/TS 16949 — AENOR ER Empresa Registrada ER-0022/1/99 — IQNet CERTIFIED QUALITY SYSTEM

220AA21001

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos.

Integral Power es un equipo de aire acondicionado autónomo a motor en marcha y de uso nocturno y diurno.

Integral Power garantiza la refrigeración de la cabina del vehículo durante la conducción.

Integral Power está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO_2 a la atmósfera.

Son estas características lo que lo hacen único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

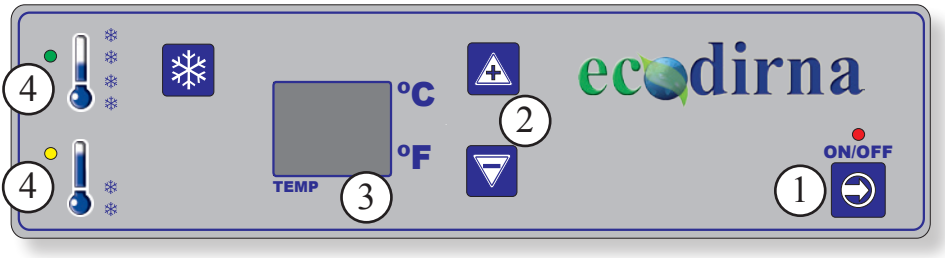
⚠ Es necesario limpiar periódicamente el condensador. La frecuencia depende del ambiente de trabajo del vehículo. Como mínimo hay que hacer esta limpieza una vez al año, pero si el vehículo trabaja en entornos con polvo o suciedad, se recomienda revisar frecuentemente el estado del condensador y limpiarlo las veces que sean necesarias (1).

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía** cumplimentada. Puede enviar sus sugerencias visitando nuestra web **www.bycool.com**

(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa exterior de plástico del equipo (5 tornillos) y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **dirna Bergstrom, s.l.**

Panel de control



1.- On/off: encendido - apagado del equipo y selección de modo F4/ F0/ F1/ F6
2.- Selector de temperatura (15/ 27ºC - 59/80 ºF), Programación del mando y grados Fahrenheit y Velocidad de aire: Control de temperatura ambiente y velocidad del soplador (entre 1ª y 5ª velocidad) solo modo manual.
3.- Display: Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.
4.- Led : Encendido - indica equipo en funcionamiento F4, F0.

• Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds y aparece en display 88 ;--; y se apaga.

Mensajes especiales del display *(por favor mirar Diagnosis de averías)*:
tc: "Technical Control" Batería baja (emitirá pitidos durante un breve período de tiempo y el equipo se apagará).
E0: Mal contacto de los cables de la sonda de recirculación ó sonda de recirculación averiada.
E6: Mal contacto de los cables de sonda antihielo ó sonda antihielo averiada.

Encendido del Equipo

Para encender **Integral Power** pulsar la tecla On/off . El equipo siempre arranca en Función F4 (Función Automática).

Para cambiar de función, mantener pulsada la tecla On/Off . Irán pasando las distintas funciones por el Display, soltar la tecla al obtener la función deseada.

Función F0 Funcionamiento Manual del equipo.

F0 El usuario puede elegir la temperatura de confort así como variar la velocidad del soplador del equipo de forma manual.

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas (15/ 27º C - 59/80º F). Las velocidades del soplador serán controladas manteniendo pulsadas las teclas apareciendo en el display las siglas U1, U2, U3, U4, U5.

Función F1 - Función termómetro digital

En esta función **Integral Power** indica en su display la temperatura interior de la cabina.

Función F4 Funcionamiento automático del equipo.

Al seleccionar F4 aparecerá en el display CA alternado con la temperatura seleccionada. El usuario puede elegir la temperatura de confort de forma manual. Con esta función el equipo regula automáticamente sus prestaciones hasta alcanzar la temperatura de confort seleccionada.

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas (15/ 27 ºC - 59/80º F).

Función F6 Selección º F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla ON/OFF hasta que aparezca en el display F6, soltar la tecla y se activará directamente ºF. Para volver a ºC se debe mantener pulsada la tecla del panel de mandos con el equipo apagado, aparecerá en el display C parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla del panel de mando. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando de nuevo.

Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:

1. **Encendido / Apagado del equipo (On/ Off).**

   Nota: Al pulsar este botón el equipo se enciende en modo automático F4

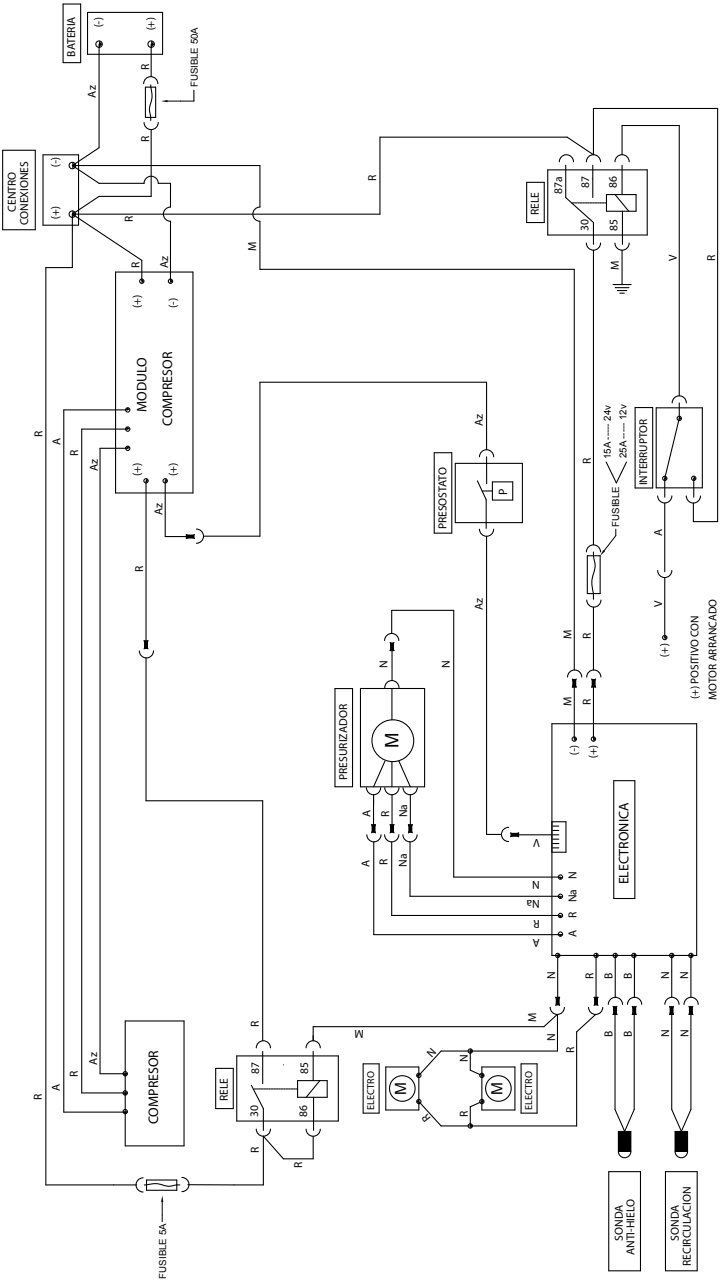
2. **Control de las velocidades del soplador** (sólo modo manual)
   Nota: estando encendido el equipo en modo automático F4, si el usuario actúa sobre esta tecla, el equipo pasa a modo manual F0. De este modo el usuario podrá elegir el flujo de aire deseado pulsando sobre esta tecla, apareciendo en en el display las siglas U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1

3. **Control de temperatura:** La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas **(15/ 27 ºC - 59/80º F).**

Dar de alta el mando a distancia:

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla del panel de control. Aparecerá en el display parpadeando. Cuando quede fijo, pulsar la tecla On/Off del mando antes de 30 seg. y equipo emitirá una señal acústica de confirmación. En caso de que esto no suceda, repetir la operación completa.

Esquema eléctrico



Thank you for placing your trust in our range of products.

Integral Power is an independent air conditioning unit which runs off the engine during both nighttime and daytime.

Integral Power ensures the cooling of the vehicle cab while driving.

Integral Power is designed with cutting edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption and a lower level of CO^2 emissions into the atmosphere.

These are the features which make it unique on the vehicle air-conditioning market.

⚠ It is necessary to clean periodically the condenser. The frequency depends on the working area of the vehicle. At least, the condenser has to be cleaned once a year, but if the vehicle is working in areas with dust and dirt, it is highly recommended to check frequently the state of the condenser and to clean it as often as it results necessary.

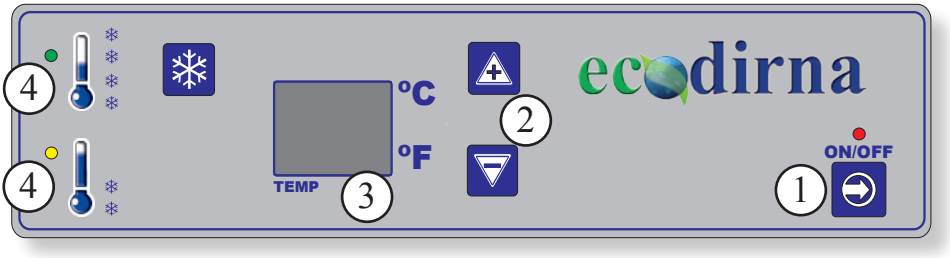
The only maintenance required is the regular cleaning of the capacitor at least once a year (1).

For any questions, ask your dealer or contact **dirna Bergstrom, s.l.**

Do not forget to ask your dealer for your warranty card, duly filled out. You can send any suggestions via our website **www.bycool.com**.

(1) In order to carry out this operation it is necessary to take down the plastic outer unit cover (5 screws) and blow with pressurised air. We recommend entrusting this operation to a technical service authorised by **dirna Bergstrom, s.l.**

Control Panel



1.- On/off: unit on - off and mode selection F4 / F0 / F1 / F6

2.- Temperature selector (15/27ºC - 59/80ºF), Remote control programming, Fahrenheit and airspeed: Atmospheric temperature and blower speed control (between 1st and 5th speed) in manual mode only.

3.- Display: Screen indicating the selected function and the status of the unit.

4.- LED: On - indicates unit running F4, F0.

• When connecting, the unit checks the LEDs, displays 88 ;--; and goes off.

Special display messages (please check Failure Diagnosis)**:**

Lc: "Technical Control" Low battery (the unit will beep for a few moments and the unit will turn off).

E0: Poor contact of the recirculation sensor cables or recirculation sensor faulty.

E6: Poor contact of anti-freeze sensor cables or anti-freeze sensor faulty.

Turning the unit on

Press the On/Off key to turn on the **Integral Power** unit. The unit always starts up in Function F4 (Automatic Function)

Keep the On/Off key pressed down to change function. The different functions will be displayed; release the key for the required function.

F0 Function - Manual unit operation

F0 This option allows users to select the comfort temperature and change the blower speed of the unit manually.

The comfort temperature is controlled by briefly pressing the keys (15/ 27º C - 59/80º F). The blower speeds can be controlled by keeping the keys pressed down, with the display showing U1, U2, U3, U4, U5.

F1 - Function - Digital thermometer function

In this function, **Integral Power** displays the interior cabin temperature.

F4 Function - Automatic unit operation

Select F4 to display CA alternating with the selected temperature. Users can select comfort temperature manually. With this function, the unit automatically regulates its functions until the selected comfort temperature is reached.

Comfort temperature can be controlled by briefly pressing the keys (15/ 27 ºC - 59/80º F).

F6 Function. Selecting ºF

To activate this function, keep the ON/OFF key pressed down until the display shows F6, and then release the key to directly enable ºF. To return to ºC, keep the control panel key pressed down with the unit switched off, at which point C will flash on the display C when it stops flashing, release the control panel key . The control is disabled when carrying out this operation, meaning it must be registered again once finished.

Remote control

Remote control functions:

1. **Unit on/off.**

   Note: This key is used to run the unit in automatic mode F4

2. **Blower speed control** (manual mode only).

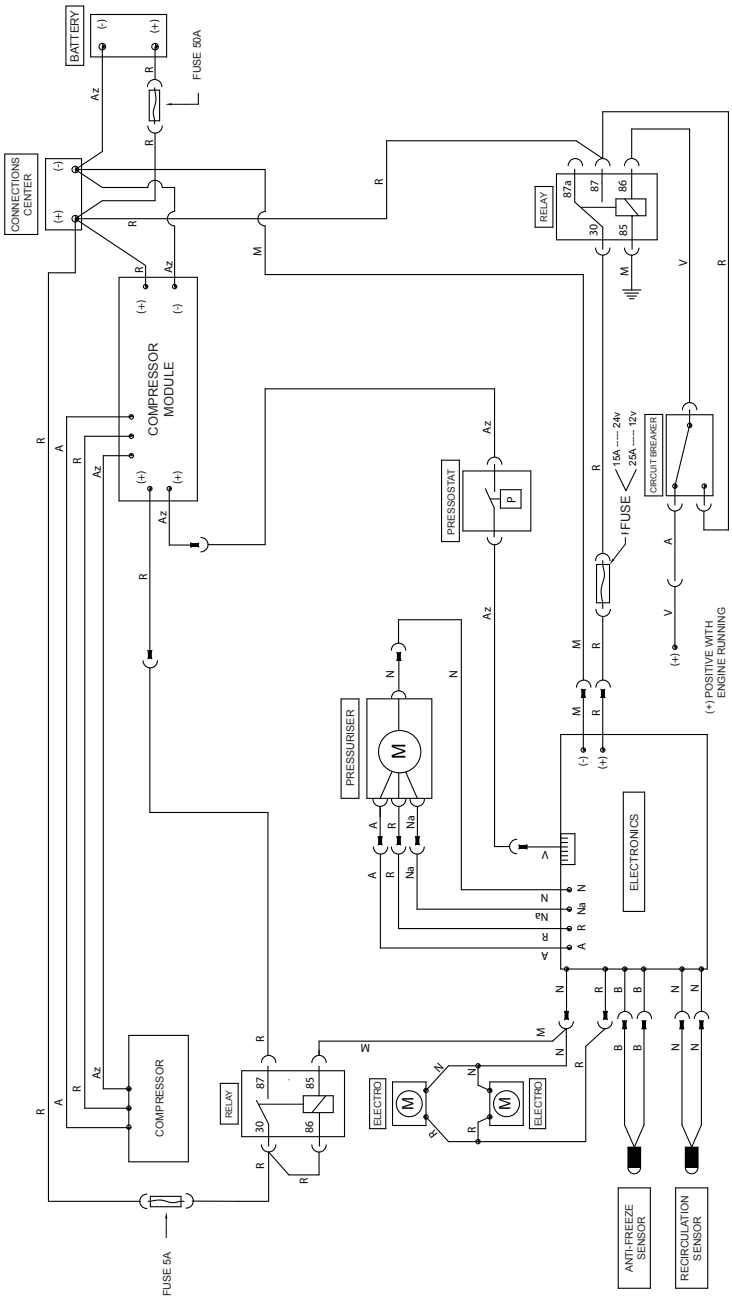
   Note: with the unit running in automatic mode F4, the unit will pass into manual mode F0. when this key is pressed. Users can therefore use this key to choose the required airflow, with the display showing U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1

3. **Temperature control:** Comfort temperature can be controlled by briefly pressing the keys (15/27ºC - 59/80ºF).

Registering the remote control:

To register the remote control, keep the key of the control panel pressed down with the unit off. The display will flash . When it stops flashing, press the On/Off key on the remote control within 30 seconds and the unit will give out an acoustic signal as confirmation. If this does not happen, repeat the whole operation.

Electric wiring



Nous vous remercions de votre acquisition et de votre confiance en notre gamme de produits.

Integral Power est un équipement d'air conditionné autonome pouvant fonctionner sans le moteur en marche et permettant un usage de jour comme de nuit.

Integral Power garantit la réfrigération de la cabine du véhicule pendant la conduite.

Integral Power est conçu avec la technologie la plus avancée pour obtenir un rendement efficace et réduire les frais de combustible et des émissions de CO^2 à l'atmosphère.

Ces caractéristiques le rendent unique sur le marché de l'Air Conditionné pour véhicules.

⚠ Il est nécessaire de nettoyer périodiquement le condenseur. La frequence de nettoyage dépend de l'environnement de travail du vehicule. Comme minimum, le condenseur doit être nettoyé une fois par an, mais si le vehicule travaille dans des environnements remplis de poussière et de saleté, il est recommendable de vérifier frequemment l'état du condenseur et de le nettoyer les fois nécessaires.

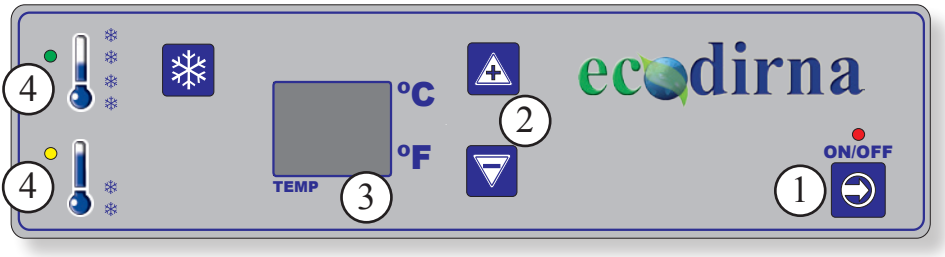
La seule maintenance nécessaire est le nettoyage régulier du condensateur, au moins une fois par an (1).

Si vous avez des doutes, n'hésitez pas à consulter votre concessionnaire ou bien adressez-vous directement à **dirna Bergstrom, s.l.**

N'oubliez pas de solliciter à votre concessionnaire votre carte de garantie dûment complétée. Vous pourrez nous envoyer vos suggestions sur notre site **www.bycool.com.**

(1) Pour effectuer cette opération, il est nécessaire de démonter le couvercle extérieur en plastique de l'équipement (5 vis) et de souffler avec de l'air à pression. Il est conseillé que cette opération soit prise en charge par un Service Autorisé par **dirna Bergstrom, s.l.**

Tableau de commande



1.- On/off : mise en marche/arrêt de l'équipement et sélection du mode F4/ F0/ F1/ F6
2.- Sélecteur de température (15/ 27ºC - 59/80 ºF), Programmation de la commande et degrés et Vitesse de l'air : Contrôle de la température ambiante et vitesse du souffleur (entre la 1ère et la 5ème vitesse) seulement en mode manuel.
3.- Display : Écran sur lequel s'affiche la fonction sélectionnée et l'état de l'équipement.
4.- Témoin : Allumé, il indique que l'équipement est en fonctionnement F4, F0.

• Au moment de la connexion, l'équipement réalise une vérification des témoins et le display affiche 88 ;--; puis s'éteint.

Messages spéciaux du display (veuillez consulter le Diagnostic de pannes) **:**
tc: "Technical Control", Batterie faible (des sifflements seront émis pendant une courte durée et l'équipement s'éteindra).
E0: Mauvais contact des câbles de la sonde de recirculation ou sonde de recirculation défaillante.
E6: Mauvais contact des câbles de la sonde antigel ou sonde antigel défaillante.

Mise en marche de l'Équipement

Pour allumer l'Integral Power, appuyez sur la touche On/off . L'équipement démarre toujours sous la Fonctio F4 (Fonction Automatique).

Pour changer de fonction, appuyez pendant quelques secondes sur la touche On/Off . Les différentes fonctions s'afficheront sur le Display. Lâchez la touche une fois que l'option désirée est sélectionnée.

Fonction F0 Fonctionnement Manuel de l'équipement

F0 L'usager peut choisir la température de confort et ajuster manuellement la vitesse du souffleur de l'équipement.

La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches (15/ 27º C - 59/80º F). Les vitesses du souffleur sont à leur tour contrôlées en appuyant pendant quelques secondes sur les touche et les sigles U1, U2, U3, U4, U5 s'affichent sur le display..

Fonction F1 - Fonction thermomètre numérique

Avec cette fonction, **Integral Power** indique sur son display la température intérieure de la cabine.

Fonction F4 Fonctionnement automatique de l'équipement.

En sélectionnant F4, le display affichera CA en alternance avec la température sélectionnée. L'usager peut choisir manuellement la température de confort. Avec cette fonction, l'équipement ajuste automatiquement ses prestations jusqu'à atteindre la température de confort sélectionnée.

La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches (15/ 27 ºC - 59/80º F).

Fonction F6 Sélection º F

Pour activer cette fonction, il faut appuyer sur la touche ON/OFF jusqu'à ce que le display affiche F6, puis ensuite lâcher la touche pour activer automatiquement ºF. Pour revenir sur ºC, il faut appuyer sur la touche du panneau de contrôle avec l'équipement éteint. Le display affichera C en clignotant. Une fois fixe, appuyer sur la touche du panneau de contrôle. En réalisant cette opération, la commande est désactivée, c'est pourquoi il nécessaire de la remettre en service à la fin de ce processus.

Télécommande

Fonctions de la télécommande :

① **Mise en marche / Arrêt de l'équipement (On/ Off).**

Remarque: en appuyant sur ce bouton, l'équipement s'allume en mode automatique F4

② **Contrôle des vitesses du souffleur** (seulement en mode manuel)

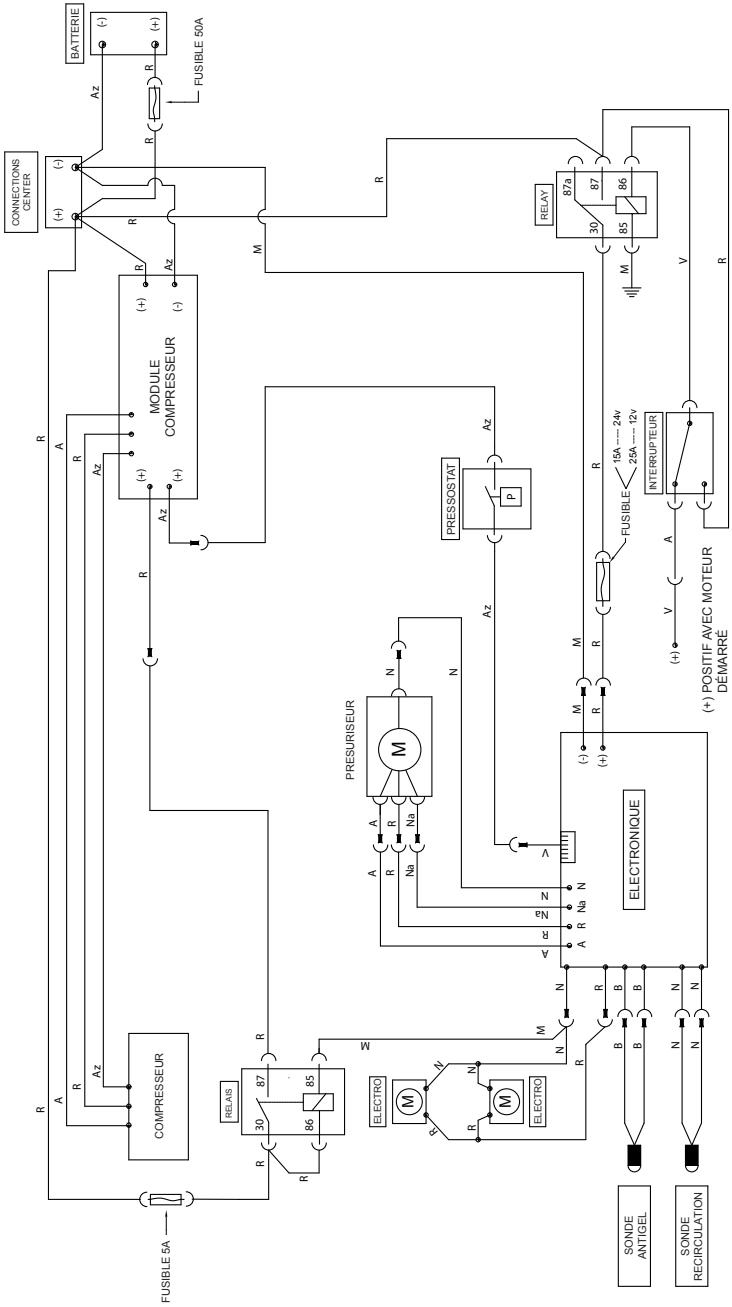
Remarque : l'équipement est allumé en mode automatique F4, Si l'usager agit sur cette touche, l'équipement passe en mode manuel F0. De cette façon, l'usager pourra choisir le flux d'air désiré en appuyant sur cette touche et le display affichera les sigles U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1

③ **Contrôle de température:** La température de confort est ajustée en appuyant brièvement sur les touches (15/ 27 ºC - 59/80º F).

Mise en service de la télécommande :

Pour la mise en service de la télécommande avec l'équipement éteint, il faut appuyer pendant quelques secondes sur la touche du panneau de contrôle. Le display affichera en clignotant. Une fois fixe, appuyer sur la touche On/Off de la commande avant 30 sec. et l'équipement émettra un signal acoustique de confirmation. Si ce n'est pas le cas, répétez l'opération complète.

Câblage electrique



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Integral Power ist eine autonome Klimaanlage, die bei still stehendem und laufendem, tags und nachts verwendet werden kann.

Integral Power garantiert die Kühlung der Fahrzeugkabine während des Fahrens.

Integral Power wurde mit der fortschrittlichsten Technik konstruiert, um eine effiziente Leistung, eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO2-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen.

Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

⚠ Der Kondensator muss regelmässig gesäubert werden. Die Häufigkeit ist abhängig vom Arbeitsgebiet, in dem das Fahrzeug tätig ist. Es wird empfohlen, den Kondensator mindestens einmal pro Jahr zu säubern, aber sollte das Fahrzeug in Gebieten mit viel Staub und Schmutz arbeiten, dann empfehlen wir, den Kondensator häufiger zu überprüfen und ihn so oft wie es nötig ist zu säubern.

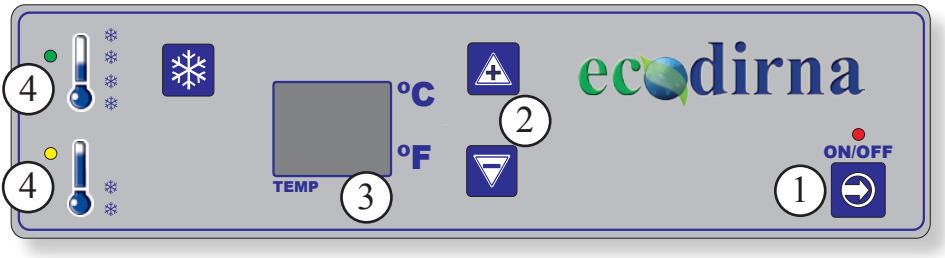
Die einzige erforderliche Wartungstätigkeit ist die regelmäßige Reinigung des Kondensators mindestens 1 Mal im Jahr (1).

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler oder direkt an **dirna Bergstrom, s.l.**

Bitte vergessen Sie nicht, Ihren Vertragshändler um die ausgefüllte Garantiekarte zu bitten. Ihre Vorschläge und Ideen können Sie uns über unsere Internetpräsenz **www.bycool.com** zukommen lassen.

(1) Hierfür die äußere Kunststoffabdeckung der Anlage abnehmen (5 Schrauben) und mit Druckluft ausblasen. Diese Tätigkeit sollte von einer von dirna, s.a. autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Bedienfeld



1.- On/off: An- und Ausschalten der Anlage und Wahl der Betriebsart F4/ F0/ F1/ F6

2.-Temperaturwahlschalter (15/ 27ºC - 59/80 ºF), Programmierung der Fernbedienung und Grad Fahrenheit sowie Luftgeschwindigkeit: Steuerung von Umgebungstemperatur und Gebläsedrehzahl (zwischen 1. und 5. Drehzahl) nur im manuellen Betrieb.

3.- Display: Bildschirm, auf dem die gewählte Funktion und der Anlagenstatus angezeigt werden.

4.- Led: Eingeschaltet - zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist **F4, F0.**

• Beim Einschalten prüft die Anlage die Leds; dann erscheint auf dem Display 88 ;--; und es erlischt.

Besondere Hinweise des Display (bitte unter Fehlerdiagnose nachsehen) **:**

tc: "Technical Control" Geringe Batterieladung (Pfeiftöne während eines kurzen Zeitraums und das Gerät schaltet sich aus).

E0: Fehlerhafter Kontakt der Kabel der Rückführsonde oder Sonde defekt.

E6: Fehlerhafter Kontakt der Kabel des Frostschutzfühlers oder Fühler defekt.

Einschalten der Anlage

Um den Integral Power einzuschalten, die Taste On/off drücken. Die Anlage startet immer in der Funktion F4 (Automatik-Funktion).

Zum Ändern der Funktion, die Taste On/Off . gedrückt halten Auf dem Display erscheinen nacheinander die verschiedenen Funktionen; die Taste loslassen, wenn die gewünschte Funktion erscheint.

Funktion F0 Handbetrieb der Anlage.

F0 Der Benutzer kann die Komforttemperatur wählen und die Drehzahl des Anlagengebläses manuell variieren.

Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten (15/ 27º C - 59/80º F) geregelt. Die Gebläsedrehzahlen werden durch Gedrückt halten der Tasten geregelt, wobei auf dem Display die Angaben U1, U2, U3, U4, U5 erscheinen.

Funktion F1 - Digitalthermometer

Bei dieser Funktion zeigt die **Integral Power** auf dem Display die Temperatur in der Kabine an.

Funktion F4 Automatikbetrieb der Anlage.

Wird F4 gewählt, erscheint auf dem Display CA abwechselnd mit der gewählten Temperatur. Der Benutzer kann die Komforttemperatur manuell wählen. Mit dieser Funktion regelt die Anlage ihre Leistung automatisch, bis die gewählte Komforttemperatur erreicht wird.

Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten (15/ 27 ºC - 59/80º F) geregelt.

Funktion F6 Auswahl ºF

Um diese Funktion zu aktivieren, die Taste ON/OFF gedrückt gehalten, bis auf dem Display F6 erscheint, dann die Taste loslassen und es wird direkt ºF aktiviert. Um zu ºC zurückzukehren, die Taste des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt halten, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeig C; wird die Anzeige dauerhaft, die Taste des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung deaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.

Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:

① **Ein- / Ausschalten der Anlage (On/ Off).**

Hinweis: Durch Drücken dieser Taste schaltet die Anlage in die Betriebsart Automatik F4 um.

② **Einstellen der Gebläsedrehzahl** (nur im Handbetrieb)

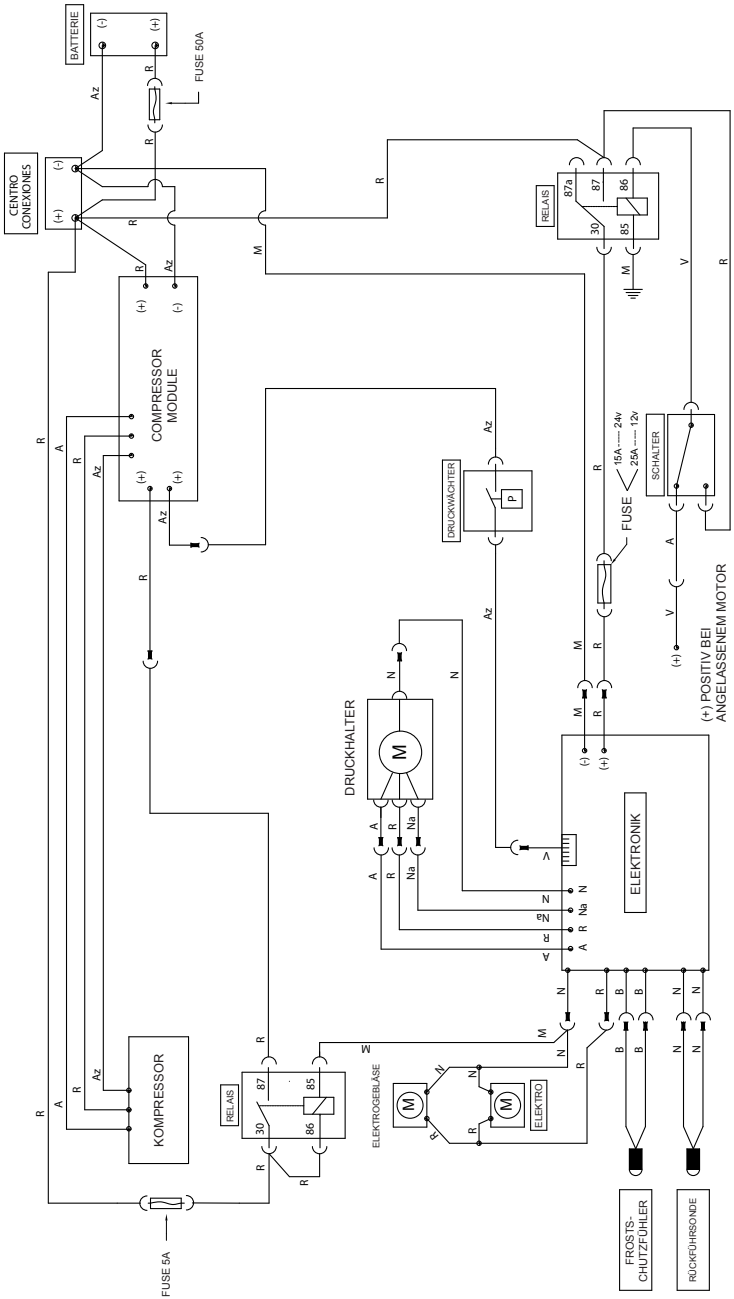
Hinweis: Befindet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik F4 und betätigt der Benutzer diese Taste, so wechselt die Anlage in den Handbetrieb F0. Auf diese Weise kann der Benutzer den gewünschten Luftstrom durch Drücken dieser Taste wählen, wobei auf dem Display die Angabe U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1 erscheint.

③ **Temperatureinstellung:** Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten (15/ 27 ºC - 59/80º F) geregelt.

Fernbedienung anmelden:

Zum Anmelden der Fernbedienung bei abgeschalteter Anlage die Taste des Bedienfelds gedrückt halten. Auf dem Display erscheint die blinkende Anzeige Wenn das Blinken aufhört, innerhalb von 30 Sek. die Taste On/Off der Fernbedienung drücken; die Anlage gibt zur Bestätigung ein akustisches Signal aus. Sollte dies nicht der Fall sein, den Vorgang komplett wiederholen.

ElektrischeVerkabelung



Grazie per l'acquisto e la fiducia riposta nei nostri prodotti.

Integral Power è un impianto di aria condizionata autonomo, sia a motore fermo sia a motore in moto e di uso notturno.

Integral Power garantisce il raffreddamento della cabina del veicolo durante la guida.

Integral Power è progettato con la più avanzata tecnologia per ottenere un rendimento efficace, ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO^2 nell'atmosfera.

Sono queste caratteristiche a renderlo unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

⚠ É necessario pulire periodicamente il condensatore. La frequenza dipende dall'ambiente di lavoro del veicolo. Dovrebbe almeno fare questa pulizia una volta all'anno, ma se il veicolo lavora in ambienti polverosi o sporchi, è necessario rivedere frequentemente lo stato del condensatore e pulirne con la frequenza necessaria.

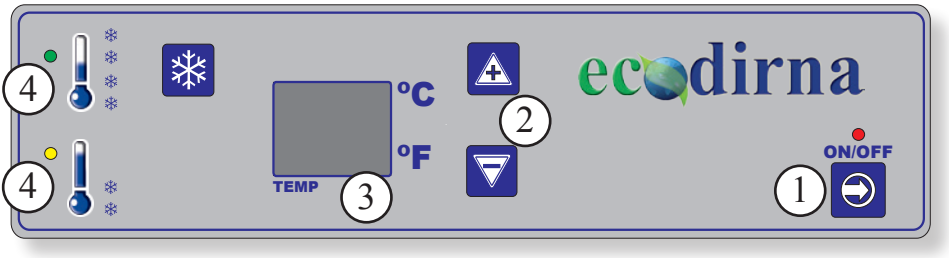
L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore, da effettuare almeno 1 volta all'anno (1).

Per qualsiasi dubbio, rivolgersi al concessionario o direttamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

Non dimenticare di richiedere al concessionario la **scheda di garanzia** compilata. È possibile inviare qualsiasi suggerimento visitando il nostro sito web **www.bycool.com**

(1) Per eseguire questa operazione, è necessario smontare il coperchio esterno di plastica dell'impianto (5 viti) e soffiare con aria a pressione. È consigliabile affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **dirna Bergstrom, s.l.**

Pannello di controllo



1.- On/Off: accensione - spegnimento dell'impianto e selezione del modo F4/ F0/ F1/ F6

2.- Selettore della temperatura (15/ 27ºC - 59/80 ºF), programmazione del comando, dei gradi Fahrenheit e della velocità dell'aria: Controllo della temperatura ambiente e velocità del ventilatore (tra 1ª e 5ª velocità) solo nel modo manuale.

3.- Display: Schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.

4.- Led: Acceso - indica che l'impianto è in funzione F4, F0.

• All'accensione, l'impianto esegue un controllo dei led e sul display compare 88 ;--; e si spegne.

Messaggi speciali del display (vedi Diagnosi dei guasti)**:**

Ec: "Technical Control" Batteria in esaurimento (suona un segnale acustico per breve tempo e quindi l'impianto si spegne).

E0: Contatto errato dei cavi della sonda di ricircolo o sonda di ricircolo guasta.

E6: Contatto errato dei cavi della sonda antigelo o sonda antigelo guasta.

Accensione dell'impianto

Per accendere **Integral Power**, premere il tasto On/Off . L'impianto si avvia sempre nel modo F4 (Funzione automatica).

Per cambiare la funzione, mantenere premuto il tasto On/Off . Sul display scorrono le varie funzioni, perciò rilasciare il tasto quando compare la funzione richiesta.

Funzione F0 Funzionamento manuale dell'impianto.

F0 L'utente può scegliere la temperatura di comfort e modificare la velocità del ventilatore dell'impianto in modo manuale.

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti (15/ 27º C - 59/80º F) Le velocità del ventilatore si controllano mantenendo premuti i tasti ; sul display compaiono le sigle U1, U2, U3, U4, U5.

Funzione F1 - Funzione termometro digitale

Con questa funzione **Integral Power** indica sul display la temperatura interna della cabina.

Funzione F4 Funzionamento automatico dell'impianto.

Quando si seleziona F4 sul display compare CA alternata alla temperatura impostata. L'utente può impostare la temperatura di comfort in modo manuale. Con questa funzione l'impianto regola automaticamente le proprie prestazioni fino a raggiungere la temperatura di comfort impostata.

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti (15/ 27 ºC - 59/80º F).

Funzione F6 Selezione º F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto On/Off finché sul display non compare **F6** rilasciare il tasto e si attiva direttamente ºF. Per tornare a ºC, mantenere premuto il tasto del quadro comandi con l'impianto spento, sul display compare C; lampeggiante: quando resta fisso, premere il tasto del quadro comandi. Quando si esegue questa operazione, il comando si disattiva perciò alla fine occorre riattivarlo.

Telecomando

Funzioni del telecomando:

1. **Accensione / Spegnimento dell'impianto (On/ Off).**

   Nota: Premendo questo pulsante, l'impianto si accende in modo automatico F4 um.

2. **Controllo delle velocità del ventilatore** (solo modo manuale)

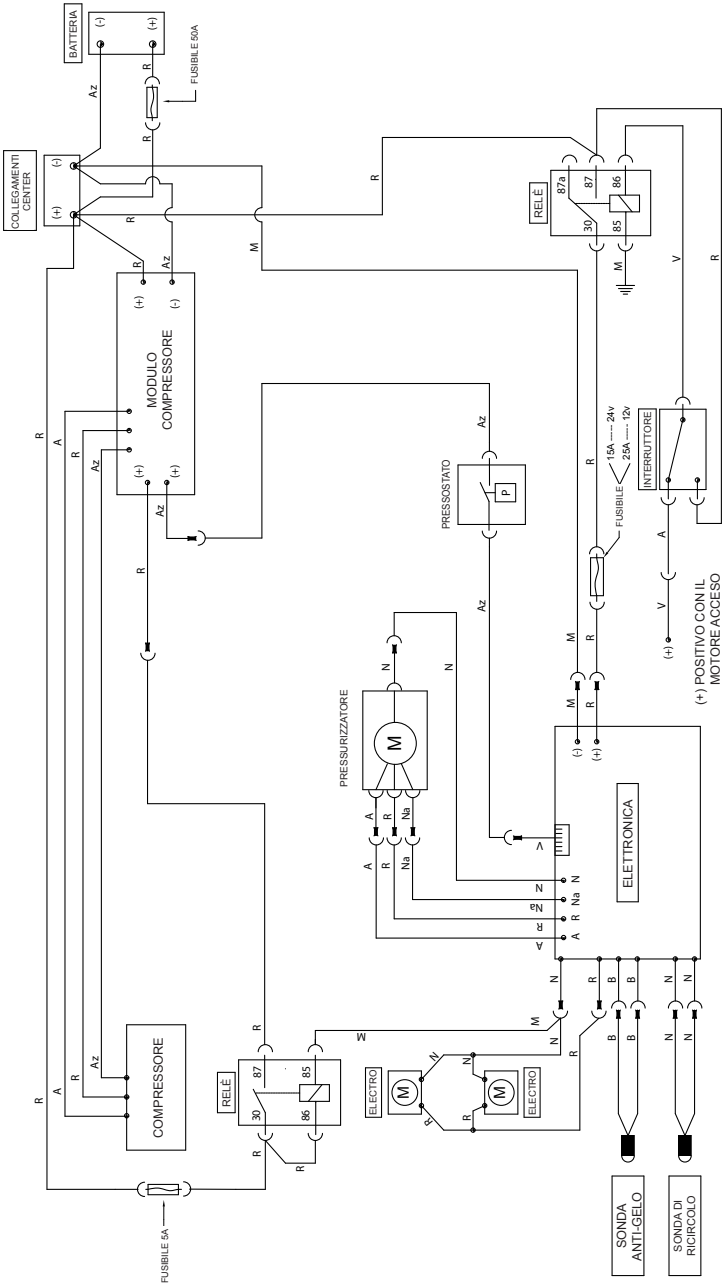
Nota: se l'impianto è acceso in modo automatico F4, se l'utente preme questo tasto, l'impianto passa al modo manuale F0. Così l'utente può scegliere il flusso d'aria richiesto premendo questo tasto e sul display compaiono le sigle U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1.

3. **Controllo della temperatura:** La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti (15/ 27 ºC - 59/80º F).

Attivazione del telecomando:

Per attivare il telecomando, con l'impianto spento, mantenere premuto il tasto comandi. Sul display compare lampeggiante. Quando resta acceso fisso, premere il tasto On/Off del telecomando entro 30 secondi e l'impianto emette un segnale acustico di conferma. In caso contrario, ripetere da capo queste operazioni.

Cablaggio elettrico



Ürün gamımızı seçmenizden ve güveninizden dolayı teşekkür ederiz.

Integral Power otonom bir klima cihazıdır, motor çalışırken gece ve gündüz kullanılabilir.

Integral Power sürüş esnasında araç kabininin soğutulmasını sağlar.

Integral Power en son teknoloji ile tasarlanmış olup, verimli bir performans, daha az güç kullanımı ve atmosfere daha az CO^2 salınımı sağlar.

Bu özellikler cihazı araç klima piyasasında benzersiz kılar.

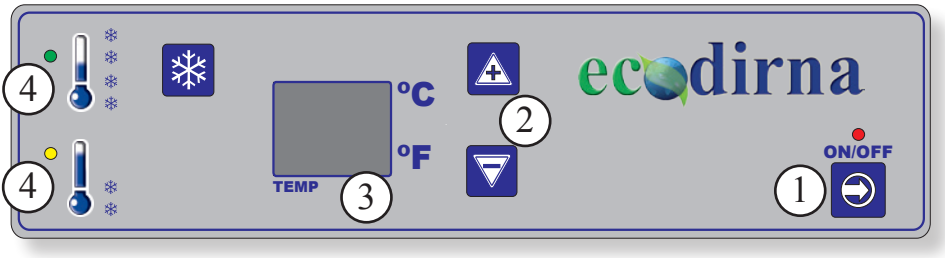
⚠ Kondansatörün düzenli aralıklarla temizlenmesi gerekir. Temizleme sıklığı aracın çalışma çevresine göre değişir. Bu temizliğin yılda en az bir kere yapılması gerekir, fakat aracın tozlu ve kirli ortamlarda çalışması durumunda, kondansatörün durumunun sıkça kontrol edilmesi ve gerektikçe temizliğinin yapılması tavsiye edilir (1).

Herhangi bir sorunuzun olması durumunda satıcınıza ya da doğrudan **Bergstrom, s.l.**'ye başvurun.

Garanti kartının tamamlanmasını satıcınıza sormayı unutmayın. Önerilerinizi web sitemizi ziyaret ederek yapabilirsiniz **www.bycool.com**

(1) Bu işlemi yapmak için cihazın dış plastik kapağını sökün (5 cıvata) ve basınçlı hava ile üfletin. Bu işlemin **dirna Bergstrom, s.l.** yetkili servisi tarafından yapılması tavsiye edilir.

Kumanda paneli



1.- On/off: Cihazı açıp - kapatmak ve F4/ F0/ F1/ F6 modlarını seçmek içindir.
2.- Sıcaklık seçicisi (15/ 27ºC - 59/80 ºF), Kumanda, Fahrenheit derecesi ve hava hızının programlanması: Çevre sıcaklığı ve üfleyici hızının kontrolü (1 ila 5 hızı arasında) yalnızca manuel modda.
3.- Gösterge: Seçilen işlemi ve cihazın durumunu gösteren ekran.
4.- Led : Çalışması - cihazın işler durumda olduğunu gösterir F4, F0.

• Bağlantı durumunda cihaz led'lerde bir kontrol işlemi yapar ve göstergede 88 ;--; görünür ve söner.

Gösterge özel mesajları *(lütfen arıza teşhisine bakınız)*:
Ec: "Teknik Kontrol" Batarya gücü düşük (*kısa bir zaman diliminde bip sesi verir ve cihaz kapanır*).
E0: Devirdaim sondasının kablosu iyi temas etmiyor veya devirdaim sondası çalışmıyor.
E6: Antifiriz sondasının kablosu iyi temas etmiyor veya antifiriz sondası çalışmıyor.

Cihazın çalıştırılması

Integral Power cihazını çalıştırmak için On/Off düğmesine basın. Cihaz daima F4 işlevi ile çalışmaya başlar (otomatik işlev).

İşlevi değiştirmek için On/Off düğmesini basılı tutun. Göstergede çeşitli işlevleri geçtikten sonra, arzu edilen işlevi seçmek için düğmeyi bırakın.

İşlev F0 Cihazın manuel olarak çalıştırılması.

F0 Kullanıcı konfor sıcaklığını seçebileceği gibi cihazın üfleyici hızını da manuel olarak değiştirebilir.

Konfor sıcaklığı tuşlarına kısa aralıklarda dokunularak ayarlanabilir (15/ 27º C - 59/80º F). Üfleyici hızı tuşlarına basılarak ayarlanabilir, göstergede U1, U2, U3, U4, U5 işaretleri görünür.

İşlev F1 - Dijital termometre işlevi

Bu işlev **Integral Power** göstergesinde kabin içi sıcaklığı gösterir.

İşlev F4 Cihazın otomatik olarak çalıştırılması.

F4 tuşunun seçilmesi ile göstergede seçilen sıcaklıkla dönüşümlü olarak CA işareti görünür. Kullanıcı, konfor sıcaklığını manuel olarak seçebilir. Cihaz bu işlevle performansını seçilmiş olan konfor sıcaklığına göre otomatik olarak ayarlar.

Konfor sıcaklığı tuşlarına kısa aralıklarda dokunularak ayarlanabilir (15/ 27ºC - 59/80ºF).

İşlev F6 º F Seçimi

Bu işlevi aktive etmek için ON/OFF tuşunu göstergede F6 görünene kadar basılı tutun, tuşu bırakın ve ºF derece doğrudan aktive olur. ºC'ye dönmek için kumanda panelindeki tuşunu cihaz kapalı durumda iken basılı tutun, göstergede C görünür, sabitlemek için bu sırada kumanda panelindeki düğmesine basılır. Bu işlemi gerçekleştirirken hizmet dışı kalmış ise sonrasında komut yeniden kaydedilmelidir.

Uzaktan kumanda

Uzaktan kumandanın işlevleri:

① **Cihazın çalıştırılması / kapatılması (On/ Off).**

Not: Bu düğmeye basılması ile cihaz otomatik modda çalışmaya başlar F4

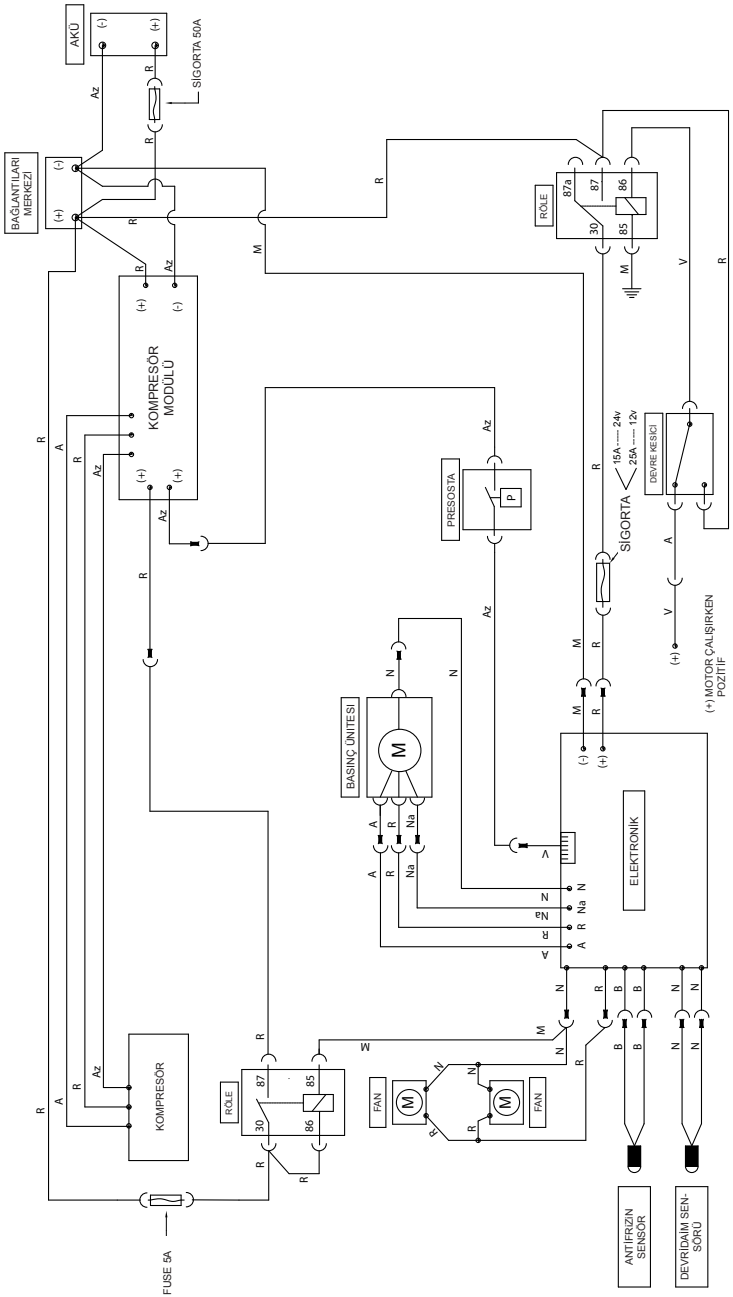
② **Üfleyici hızının kontrol edilmesi (sadece manuel modda)**
Not: cihaz otomatik modda çalışır F4 kullanıcının bu tuşu aktive etmesi durumunda cihaz manuel moda geçer F0 Bu modda kullanıcı bu tuşa basarak arzu ettiği hava akışını seçebilir, göstergede şu işaretler görünür U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1

③ **Sıcaklık kontrolü:** Konfor sıcaklığı **(15/ 27 ºC - 59/80º F).**

Uzaktan kumandanın kaydedilmesi:

Uzaktan kumandayı kaydetmek için cihaz kapalı durumda iken kumanda panelindeki tuşuna basın. Göstergede sembolü görünür. Sabitlendikten sonra, kumandanın On/Off tuşuna 30 saniyeden daha kısa bir sürede basın, cihaz akustik bir onay sinyali verecektir. Bu durum ortaya çıkmazsa, işlemi yenileyin.

elektrik tesisatı



dirna Air conditioning for vehicles

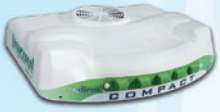
Bergstrom Climate Control Systems

Range of Products

bycool green line

Air conditioning

COMPACT 1.4



COMPACT 1.6

COMPACT 2.0

COMPACT 3.0

bycool blue line

Evaporative Cooler

FLAT

REVOLUTION

CAMPER

MOCHILA

Dirna Bergstrom es titular de todos los derechos de la presente información. La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de Dirna Bergstrom. Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo Dirna Bergstrom responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma. Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante Dirna Bergstrom.

DIRNA BERGSTROM is the holder of all the rights of this information. This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of DIRNA BERGSTROM. This information must be used only and exclusively for what it has been created, DIRNA BERGSTROM doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it. For any doubt about the aforementioned please contact DIRNA BERGSTROM by Communication Centre.

dirna Bergstrom
Air conditioning for vehicles
Climate Control Systems

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

Ed.: 03/04/2012
Md.: 20/10/2014

b

CENTRO DE COMUNICACIONES
COMUNICATION CENTRE

NACIONAL

Centralita /Asistencia Técnica 918775841
Comercial 918775840
Fax 918836321
Email.....comercial@dirna.com

INTERNATIONAL

Tec. Assistance 0034 918775848
Fax 0034 918836514
Email:..... export@dirna.com
Export Dept. 0034 918775846
Fax 0034 918771158

www.dirna.com
www.bycool.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.
La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**
Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.
Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.
This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**
This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.
For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.
La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**
Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.
Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.
Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.
Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.
La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**
Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.
Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**